

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 147

A. TITEL.

*Akkoord tussen de Nederlandse Staatssecretaris van Volksgezondheid en Milieuhygiëne en de Belgische Minister van Sociale Voorzorg inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging, ter uitvoering van het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage ondertekende Verdrag tussen Nederland en België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering;
Leidschendam/Brussel, 6 april 1981*

B. TEKST

Akkoord inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging, ter uitvoering van het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage ondertekende Verdrag tussen Nederland en België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering

De ondergetekenden:

De Nederlandse Staatssecretaris van Volksgezondheid en Milieuhygiëne

enerzijds,

De Belgische Minister van Sociale Voorzorg

anderzijds,

zijn ter uitvoering van de artikelen 12 en 16, eerste lid, van het 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage tussen Nederland en België ondertekende Verdrag betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, mede gelet op de Europese Interimovereenkomst betreffende de sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen betreffende ouderdom, invaliditeit en overlijden, het navolgende overeengekomen:

Artikel 1

Op de werknemers en gepensioneerden en hun gezinsleden die rechten op verstrekkingen verwerven bij toepassing van het Verdrag van 29 augustus 1947 tussen Nederland en België betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering worden voor zoveel mogelijk op overeenkomstige wijze toegepast:

1. de bepalingen inzake verstrekkingen van Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen en loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (E.E.G.) nr. 574/72;

2. het Akkoord van 24 december 1980 inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging.

Artikel 2

1. Dit Akkoord treedt in werking op het ogenblik van de ondertekening met terugwerkende kracht tot 1 januari 1981.

2. Dit Akkoord wordt gesloten voor de duur van één jaar en wordt van jaar tot jaar stilzwijgend verlengd, behoudens opzegging, waarvan

Accord en matière d'assurance – soins de santé, en exécution de la Convention entre les Pays-Bas et la Belgique signée à La Haye, le 29 août 1947, relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales

Les soussignés:

Le Secrétaire d'Etat néerlandais de la Santé publique et de la Protection de l'Environnement

d'une part,

Le Ministre belge de la Prévoyance sociale

d'autre part,

En exécution des articles 12 et 16, alinéa 1er, de la Convention entre les Pays-Bas et la Belgique, signée à La Haye le 19 août 1947 relative à l'application de la législation des deux pays en ce qui concerne les assurances sociales, et tenant compte également de l'Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale, à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, l'invalidité et aux survivants. Sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

Seront appliqués, pour autant que possible de manière correspondante, aux travailleurs salariés et pensionnés et leurs membres de la famille qui acquièrent des droits à prestations en application de la Convention du 29 août 1947 entre les Pays-Bas et la Belgique relative à l'application de la législation en ce qui concerne les assurances sociales.

1. Les dispositions en matière de prestations du Règlement (C.E.E.) no. 1408/71 du Conseil des Communautés européennes du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, et au Règlement (C.E.E.) no. 574/72;

2. L'Accord du 24 décembre 1980 en matière d'assurance – soins de santé.

Article 2

1. Le présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature avec effet rétroactif au 1er janvier 1981.

2. Le présent Accord est conclu pour la durée d'un an et est

drie maanden vóór het verstrijken van de termijn kennis moet worden gegeven.

GEDAAN in tweevoud te Leidschendam en Brussel op 6 april 1981 in de Nederlandse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*De Nederlandse Staatssecretaris
van Volksgezondheid en
Milieuhygiëne*
(w.g.) E. VEDER-SMIT
(E. Veder-Smit)

*De Belgische Minister
van Sociale Voorzorg*
L. DHOORE
(L. Dhoore)

reconduit tacitement d'année en année, sauf renonciation à notifier trois mois avant l'expiration du délai.

FAIT en double exemplaire à Leidschendam et Bruxelles le 6 avril 1981 en langue néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

*Le Secrétaire d'Etat néerlandais
de la Santé Publique et de la
Protection de l'Environnement*
(s.) E. VEDER-SMIT
(E. Veder-Smit)

*Le Ministre belge
de la Prévoyance sociale*
(s.) L. DHOORE
(L. Dhoore)

G. INWERKINGTREDING

Het Akkoord is ingevolge artikel 2, eerste lid, met terugwerkende kracht tot 1 januari 1981, op 6 april 1981 in werking getreden.

J. GEGEVENS

Van het op 29 augustus 1947 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België tot stand gekomen Verdrag betreffende de toepassing der wederzijdse wetgeving op het punt der sociale verzekering, ter uitvoering van welk Verdrag het onderhavige Akkoord strekt, is de tekst bij Koninklijk besluit van 17 september 1949 bekend gemaakt in *Stb.* J 435; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 153.

Van de op 11 december 1953 te Parijs tot stand gekomen Europese Interim-Overeenkomst betreffende sociale zekerheid met uitsluiting van de regelingen voor ouderdom, invaliditeit en overlijden, met Bijlagen en Protocol nopens de vluchtelingen, naar welke Overeenkomst in de preambule tot het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1954, 99 en de vertaling in *Trb.* 1954, 199; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 50.

Verordening nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, naar welke Verordening in artikel 1 van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb* EG nr. L 149/71. Deze Verordening is laatstelijk gewijzigd bij Verordening nr. 2595/77 (*Pb.* EG nr. L 302/77).

Verordening nr. 574/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, naar welke Verordening in artikel 1 van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb.* EG nr. 74/72. Deze verordening is gewijzigd bij de Verordeningen nr. 878/73, nr. 1392/74 en nr. 2592/77 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (respectievelijk *Pb.* EG nr. L 86/73, nr. L 152/74 en nr. L 302/77).

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk *Trb.* 1981, 129.

Van het op 24 december 1980 te Brussel tot stand gekomen Akkoord tussen de Nederlandse Minister van Volksgezondheid en Milieuhygiëne en de Belgische Minister van Sociale Voorzorg inzake de verzekering voor geneeskundige verzorging, naar welk Akkoord in artikel 1 van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1981, 84.

Uitgegeven de tiende juli 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW